

T 1030 plus Art. 1860-29

PL Instrukcja obsługi

Sterownik nawadnian

H Használati útmutató

Öntözőóra

CZ Návod k použití

Zavlažovací hodiny

SK Návod na použitie

Zavlažovacie hodiny

GR Οδηγίες χρήσης

Ηλεκτρονικός προγραμματιστής ποτίσματος

SLO Navodila za uporabo

Namakalne ura

HR Uputstva za upotrebu

Sat za navodnjavanje

RO Instrucțiuni de utilizare

Programator de udat

I Istruzioni per l'uso

Watertimer elettronico

PL

H

CZ

SK

GR

SLO

HR

RO

I



GARDENA Öntözőóra T 1030 plus

Üdvözljük a GARDENA kertben...



Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.

Kérjük, figyelmesen olvassa át a használati útmutatót és tartsa be annak útmutatásait. A kezelési utasítás alapján ismerkedjen meg a készülékkel, annak kezelőszerveivel, helyes használatával, valamint az öntözőkomputerre vonatkozó biztonsági tudnivalókkal.



Biztonsági okok miatt gyerekek, 16 év alatti kiskorú személyek, valamint olyan személyek, akik nem ismerik ezt a vevőtájékoztatót, nem használhatják az öntözőkomputert. Szellemi vagy testi fogyatékossgal rendelkező emberek csak egy hozzáértő ember felügyelete mellett használhatják a terméket.

→ A vevőtájékoztatót gondosan őrizze meg.

Tartalomjegyzék

1. A GARDENA öntözőóra alkalmazási területei	10
2. Az Ön biztonságáért	10
3. Funkciók	11
4. Üzembe helyezés	12
5. Kezelés	13
6. Üzemen kívül helyezés	15
7. Karbantartás	15
8. Zavarok elhárítása	16
9. Tartozékok	16
10. Műszaki adatok	17
11. Szerviz és garancia	17

1. A GARDENA öntözőóra felhasználási területei

Rendeltetésszerű használat

A GARDENA T 1030 plus öntözőkomputer házi- és hobbykerti magánhasználatra készült, kizárólag szabadban használható, esőztető- és öntözőrendszerek vezérlésére. Az öntözőóra segítségével akkor is öntözhet, ha szabadságon van.

Figyelem



Az öntözőórát tilos ipari célokra használni, nem használható vegyszerekhez, élelmiszerekhez, gyúlékony és robbanásveszélyes anyagokhoz.

2. Az Ön biztonságáért

Elem:

A működés biztonsága érdekében az öntözőórában csak 9V-os alkáli-mangán (Alkaline) IEC 6LR61 típusú elemet szabad használni!

Hosszabb üzemszünet esetén, cseréljék ki az elemeket az öntözőóra és talajnedvesség érzékelő megfelelő működése érdekében.

Fontos, hogy az elemek eddigi használata és távollétének várható időtartama ne haladjon meg az 1 évet.

Hosszabb távollét esetén (pl.: nyaralás) tesztelje újra a készüléket (lásd 4. Üzembe helyezés).





Üzembe helyezés

Figyelem!

Az öntözőórát zárt helységben nem szabad használni.

→ Az öntözőórát csak szabadtéren használja.

Az öntözőórát csak függőlegesen szabad, a záró anyacsavarral felfelé beszerelni, hogy a víz ne jusson az elemekhez.

A biztonságos (kapcsoláshoz) működéshez szükséges legkevesebb átfolyó víz mennyisége 20–30 l/óra, például a Micro-Drip rendszer működtetéséhez legalább 10 darab 2 literes csöpögtető szükséges.

Az átfolyó víz hőmérséklete max. 40 °C lehet.

→ Csak tiszta édesvizet használjon.

Legkisebb üzemi nyomás 0,5 bar, a maximális üzemi nyomás 12 bar.

Húzó terhelést mellőzze.

→ Ne húzza a csatlakoztatott tömlőt.

Programozás:

→ Az öntözőórát zárt vízcsapnál programozza.

Így megakadályozza, hogy akaratlanul vizes legyen, amikor kipróbálja a kézi Ki/Be funkciót (man. On/Off). Programozáshoz a kezelőfelületet le lehet venni a házról.

Ha a kezelőfelületet akkor veszi le, amikor a szelep nyitva van, akkor a szelep addig nyitva marad, míg a kezelőfelületet vissza nem teszi.

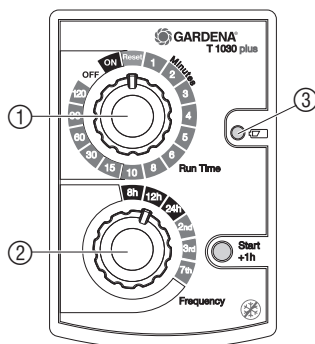
H

3. Funkciók

Az öntözőórával az összes kívánt időpontban teljesen automatikusan öntözheti a kertet naponta háromszor (minden 8. órában). Ehhez az öntözőórát csatlakoztassa bármely öntözőberendezéshez, Sprinklersystem rendszerhez vagy csepegtető öntözőrendszerhez.

Az öntözőóra teljesen automatikusan beállított programnak megfelelően elindul, így akár nyaralás alatt is használhatja. Kora reggel vagy késő este a legkisebb a párolgás.

Kezelőfelület:



Az öntözőóra egyszerűen a kezelőpanellel beprogramozható.

- ① **Run Time** forgógomb (öntözés időtartamát szabályozza)
- ② **Frequency** forgógomb (öntözés gyakoriságát szabályozza)
- ③ **Elem töltöttségi állapot jelző LED**

Ha az elem töltöttségi állapot jelző LED állandóan villog, akkor az elem majdnem teljesen lemerült már, és a szelep nem tud többször kinyitni. **A program által kinyitott szelep minden esetben visszazár.** Az elem töltöttségi állapot jelző LED elemcseré után újra visszaáll az alapállapotba.

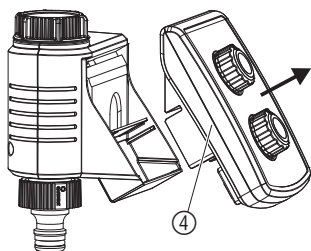
- Elem cseréje (lásd 4. Üzembe helyezés „Elem behelyezése“).
- Elem tesztelése (lásd 4. Üzembe helyezés „Elem tesztelése“).





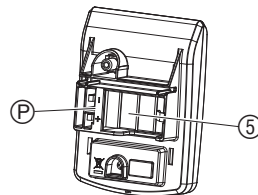
4. Üzembe helyezés

Elem behelyezése:



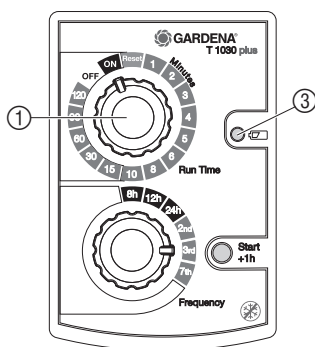
A működés biztonsága érdekében az öntözőórában csak 9 V-os alkáli-mangán (Alkaline) IEC 6LR61 típusú elemet szabad használni.

1. Vegye le a kezelőpanelt (4) az öntözőóra házáról.
2. Helyezze az elemet az elemtartóba (5).
Ügyeljen a polarításra (P).
3. A kezelőpanelt (4) helyezze vissza a házra.



Elem tesztelése:

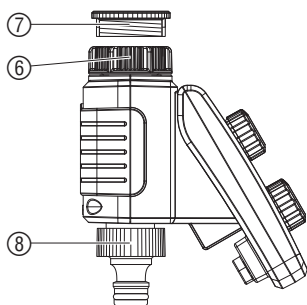
Hosszabb távollét esetén (pl.: nyaralás) tesztelje újra az elemet. Azért hogy az átfolyó víz ne okozzon károkat, az öntözőóra alatt gondoskodjon a vízleeresztésről (csatlakoztasson rá egy tömlőt, tegyen alá egy vödört, stb.).



1. Nyissa meg a vízcsapot.
2. **Run Time** forgógombot (1) fordítsa az óramutató járásával megegyező irányban az **ON** állásba.
A szelep nyitva.
3. Fordítsa a **Run Time** forgógombot (1) **OFF** állásba.
A szelep zár.

Az elem fel van töltve	Az elem majdnem lemerült	Az elem teljesen lemerült
A szelep nyílik.	A szelep nyílik.	A szelep nem nyílik.
Az elem töltöttségi állapot jelző LED (3) nem villog.	Az elem töltöttségi állapot jelző LED (3) ötször villan.	Az elem töltöttségi állapot jelző LED (3) állandóan villog.
Az öntözőóra még több mint 4 hétig üzemképes.	Az öntözőóra max. 4 hétig üzemképes.	Az öntözőóra nem üzemel.
	Ajánlatos az elemcsere.	Elemcsere szükséges.

Öntözőóra csatlakoztatása:



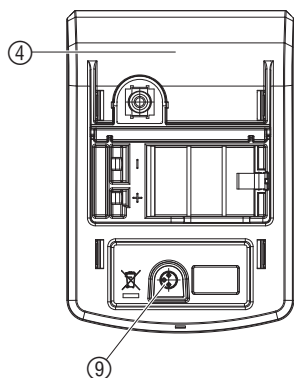
Az öntözőóra 33,3 mm (G 1") menetű vízcsaphoz az anyacsavarral (6) szerelhető fel. A mellékelt átalakító (7) a 26,5 mm (G 3/4") menetű vízcsaphoz használható.

1. **Csak a 26,5 mm (G 3/4") menetű vízcsapokhoz:** az átalakítót (7) kézzel csavarják a vízcsapra (ne használjon fogót).
2. Az öntözőóra záró anyacsavarját (6) kézzel csavarja a vízcsapra (ne használjon fogót).
3. A csapelemet (8) csavarozza rá az öntözőórára.

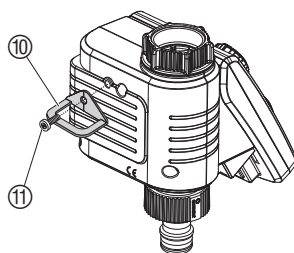




Esőérzékelő vagy talajnedvességérzékelő csatlakoztatása (opcionális):



Lopásgátló felszerelése (opcionális):



Az előre beprogramozott öntözés mellett lehetőség van a talaj nedvességtartalma vagy a csapadék figyelembevételével történő öntözésre is.

Ha a talaj nedvességtartalma elegendő vagy csapadék hullik, akkor leállítja a programot vagy megakadályozza az öntözőprogram elindulását. A manuális öntözés **man On/Off** ettől függetlenül használható.

1. Vegye le a kezelőpanelt ④ az öntözőóra házáról.
2. A talajnedvesség érzékelőt helyezze el az öntözni kívánt területre
– vagy –
az esőérzékelőt (a hosszabbító kábellel) helyezze el az öntözni kívánt területen kívül.
3. Csatlakoztassa az érzékelőt az öntözőórán található csatlakozóba ⑨.

Régebbi érzékelő modellek csatlakoztatásához használja a **GARDENA adapter kábelt (cikksz.: 1815-00.600.45)**, melyet a GARDENA vevőszolgálatától rendelhet meg.

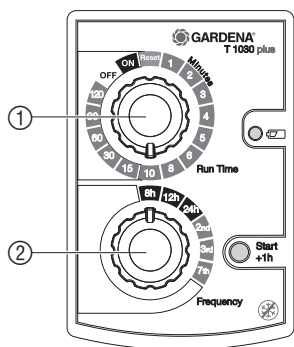
Azért, hogy az öntözőórát ne lopják el, csatlakoztassa a **GARDENA lopásgátlót (cikksz.: 1815-00.791.00)**, melyet a GARDENA vevőszolgálaton rendelhet meg.

1. A bilincset ⑩ a csavarral ⑪ rögzítse az öntözőóra hátoldalára.
2. A bilincsbe ⑩ az öntözőóra rögzítéséhez akasszon pl.: egy láncot.

A csavart csak egyszer lehet felhasználni, többször ne csavarja be.

5. Kezelés

Öntözési program beállítása:



A program beállításához a kezelőpanel levehető és mobilan programozható (lásd 4. Üzembe helyezés „Elem behelyezése”).

Az öntözés időtartamának beállítása (Run Time):

Az öntözés időtartamát 1-120 perc között, 13 fokozatban állíthatja be.

→ **Run Time** forgógombot ① állítsa a kívánt öntözési időtartamra (pl.: 10 perc).

Öntözési gyakoriság beállítása (Frequency):

Az öntözés gyakoriságát 8 óra (8 h) és minden 7. nap között, 6 fokozatban állíthatja be.

→ **Frequency** forgógombot ② állítsa a kívánt öntözési gyakoriságra (pl.: minden 8. órában = 8h).

Öntözés indulási időpontja:

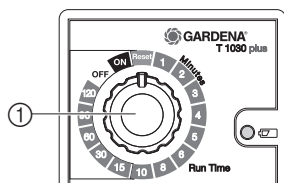
5 másodperccel az öntözési gyakoriság beállítása után a beállított értékek betáplálódnak és az első öntözés elindul.

Aztán az öntözés a beállítás időpontjában fog elindulni.





Öntözés indulási időpontjának módosítása:

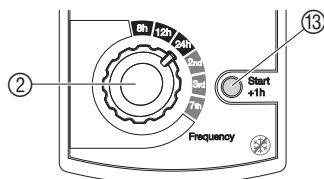


Az öntözés indulási időpontjának újraprogramozása.

- Run-Time** forgógombot ① **Reset** állapotra kell tekerni, hogy az öntözési időt be tudjuk állítani.
2 perc eltelte után az akkori időpont lesz az új öntözés indulási időpont.
- Run Time** forgógombot ① ismételten állítsa a kívánt öntözési időtartamra.

Ha az érzékelő nedvességet jelez az öntözőórának, akkor a beprogramozott öntözés nem indul el.

Az öntözés kezdési időpontja eltolása 1 órával:



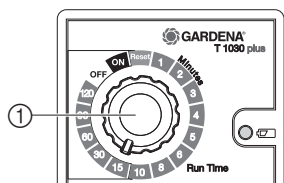
Lehetőség van a beprogramozott öntözés kezdési időpontját 1 órával későbbre tolni.

→ Nyomja meg a **Start +1h** ⑬ gombot.

Így az öntözés kezdési időpontja 1 órával későbbre tolódik.

Példa: A beprogramozott öntözés kezdési időpontja 13 óra. A **Start +1 gomb** megnyomásával ez az időpont egy órával elcsúszik és az öntözés 14 órakor indul.

Öntözési időtartam módosítása:



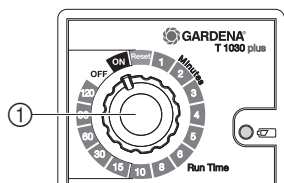
Időjárástól függően az öntözési időtartam megváltoztatható mielőtt a program elindul, anélkül, hogy az öntözési gyakoriságot vagy az öntözés indulási időpontját megváltoztatná.

→ **Run Time** forgógombot ① állítsa az új öntözési időtartamra (pl.: 15 perc).

Ha az éppen futó program öntözési időpontját szeretné megváltoztatni, akkor:

- Ha az új öntözési időtartam hosszabb, mint az előző, akkor az új öntözési időtartamot hajtja végre a program.
- Ha az új öntözési időtartam rövidebb, mint az előző, akkor az öntözés egy perc elteltével leáll.

Manuális öntözés (ON):



A szelepet manuálisan bármikor ki lehet nyitni és be lehet zárni. Az öntözés kezdési időpontja és az öntözési gyakoriság nem módosul.

→ **Run Time** forgógombot ① **az óramutató** járásával megegyező irányban fordítsa az **ON** állásba.

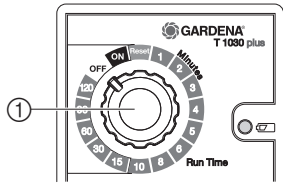
A szelep 30 percre kinyit függetlenül a beállított programtól.

A beállított program újraaktiválásához a korábban beállított öntözési időtartamot ismételten be kell programozni.





Rosszidő funkció (OFF):



A szelepet manuálisan bármikor el lehet zárni. Program vezérelte öntözés esetében is elzárható a szelep anélkül, hogy az öntözés kezdési időpontja és az öntözési gyakoriság módosulna.

→ **Run Time** forgógombot ① állítsa az **OFF** pozícióba.

A szelep zár és zárva marad, függetlenül a beállított programtól.

A beállított program újraaktiválásához a korábban beállított öntözési időtartamot ismételten be kell programozni.

H

6. Üzemen kívül helyezés

Átteleltetés/ Tárolás:



1. **Run Time** forgógombot állítsa az **OFF** pozícióba.
Az öntözőprogramot nem hajtja végre.

2. Az öntözőkomputert fagymentes, száraz helyen tárolja.

Szakszerű megsemmítésés: (RL 2002/96/EG)



A készüléket ne dobja a normál háztartási hulladék közé, hanem vigye el a megfelelő gyűjtőhelyre.

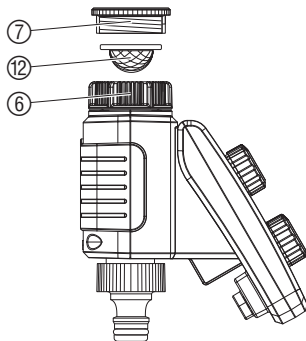
Az elem szakszerű megsemmítésése:

→ Elemeket ne dobja ki. Az elhasznált elemet vigye vissza a boltba, vagy gyűjtőhelyen adja le.

Csak a teljesen lemerült elemet semmisítse meg.

7. Karbantartás

Szennyszűrő tisztítása:



A szennyszűrőt ⑫ rendszeresen ellenőrizze és szükség esetén tisztítsa ki.

1. Az anyacsavarral ⑥ kézzel csavarozza le az öntözőórát a vízcsapról (ne használjon hozzá fogót).
2. Csavarja le az adaptert ⑦.
3. A szennyszűrőt ⑫ szedje ki az anyacsavarból ⑥ és tisztítsa meg.
4. Az öntözőórát újra csavarja fel a vízcsapra (lásd 4. Üzembe helyezés „Öntözőóra csatlakoztatása”).





8. Zavarok elhárítása

Zavar	Lehetséges okok	Megoldás
Manuális „ON/OFF“ funkció nem működik	Az elem túl gyenge (elem töltöttségi állapot jelző LED villog).	→ Cserélje ki az elemet.
	A vízcsap zárva van.	→ Nyissa ki a vízcsapot.
Az öntözés nem valósul meg	A programot kiiktatta: Run Time forgógomb az OFF vagy Reset pozícióban áll.	→ Run Time forgógombot állítsa a kívánt öntözési időtartamra.
	Az öntözést manuálisan lett elindítva és 30 perc letelte után automatikusan leáll: Run Time forgógomb az ON pozícióban áll.	→ Run Time forgógombot állítsa a kívánt öntözési időtartamra.
	Az elem túl gyenge (elem töltöttségi állapot jelző LED villog).	→ Cserélje ki az elemet.
	Az elem rosszul lett behelyezve.	→ Ellenőrizze le a pólusokat (+/-).
	A csatlakoztatott érzékelő folyamatosan nedvességet jelez.	→ Ellenőrizze le a nedvességi fok beállítását a talajnedvesség érzékelőn.
	A vízcsap zárva van.	→ Nyissa ki a vízcsapot.
Az öntözés rossz időpontban indul el	Közben a Reset állásba lett forgatva a gomb.	→ Az indulási időpontot újra állítsa be (lásd 5. Kezelés).
Az elem rövid használat után lemerül	Nem Alkaline elemet használt.	→ Cserélje Alkaline elemre.



Egyéb megibásodás esetén vegye fel a kapcsolatoa a GARDENA szervizek egyikével. Javításokat csak GARDENA szakszervizek, vagy arra jogosult GARDENA szakkereskedők végezhetnek.

9. Tartozékok

GARDENA érzékelő		Cikksz. 1188
GARDENA talajnedvesség esőérzékelő		Cikksz. 1189
GARDENA lopásgátló		Cikksz. 1815-00.791.00 érdeklődjön a GARDENA vevőszolgálaton
GARDENA adapter kábel	Régebbi típusú GARDENA érzékelők csatlakoztatásához	Cikksz. 1189-00.600.45 érdeklődjön a GARDENA vevőszolgálaton





10. Műszaki adatok

Min. / Max. üzemi nyomás:	0,5 bar / 12 bar
Legkevesebb átfolyó víz mennyisége:	20 l/h
Szállítóközeg:	Tiszta édesvíz
Max. vízhőmérséklet:	40 °C
Programozható öntözések száma naponta:	3 x (minden 8. órában.), 2 x (minden 12. órában.), 1 x (minden 24. órában)
Hetente programozhat öntözési ciklusok:	Minden nap, minden 2., 3. vagy 7. napon
Öntözés időtartama:	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 15, 30, 60, 90, 120 perc.
Elem:	1 x 9 V alkáli-mangán (Alkaline), típus: IEC 6LR61
Elemek élettartama:	Kb. 1 év

H

11. Szerviz és garancia

Garancia:

A GARDENA erre a termékre 2 év (a vétel időpontjától számítva) garanciát vállal. Ez a garancia minden olyan termékhiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás jellegét mi választjuk meg: ez lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a használati utasításban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.
- A rosszul behelyezett elemek vagy a kifolyt elemek miatti meghibásodásra nem vonatkozik a garancia.
- A fagy okozta meghibásodásra nem vonatkozik a garancia.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A készüléket küldje megfelelő bélyegzéssel közvetlenül a GARDENA szervizbe, a hiba leírásával és a számla másolatával. Sikeres javítás után díjmentesen visszaküldjük a készüléket.





PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvod

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvod, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului


Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.





<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Sterownik nawadniania Megnevezés: Öntözőóra Označení přístroje: Zavlažovací hodiny Oznacenie prístroja: Zavlažovacie hodiny Περιγραφή του προϊόντος: Προγραμματιστής Ποτίματος Oznaka naprave: Namakalne ura Oznaka uređaja: Sat za navodnjavanje Descrierea articolelor: Programator de udat Descrizione del prodotto: Watertimer elettronico</p>
<p>H EU azonosságai nyilatkozat</p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Typ: Art. nr.: Típus: Cikkszám: Typ: Č.vyr.: Typy: Typové č.: Týπος: T 1030 plus Κωδ. No.: 1860 Tip: Št. art.: Tipovi: Br. art.: Tipuri: Nr. art.: Típo: Art.:</p>
<p>CZ ES Prohlášení o shodě</p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Dyrektywy UE: EU szabványok: Směrnice EU: 2004/108/EC Smernice EU: EU Προδιαγραφές: 93/68/EC Smernice EU: Odredbe EU-e: Directive UE: Direttive UE:</p>
<p>SK ES Vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Harmonisierte EN EN 55014-1:09/02 EN 55014-2:08/02</p>
<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: 2007 Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: Leto namestitve oznake CE: Godina stavljanja CE-oznake: Anul de marcare CE: Anno di rilascio della certificazione CE:</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Ulm, 01.07.2007r. Ulm, 01.07.2007 V Ulmu, dne 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.07.2007 Ulm, 01.05.2007 Ulm, 21.01.2007</p> <p>Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Зрпномочѐнec Spinomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Opunomoćenik Conducerea tehnică Rappresentante autorizzato</p> <p> Peter Lameli Vice President</p>
<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	



**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expositif
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Belashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μυ Ηφαίστου 33Α
Βτ. Πλ. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalssi 1
110 Reykjavik
ooj@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākužu iela 6
LV-1024 Riga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncești Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 5000
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

GARDENA New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klevereveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa – Albarraque
2635 – 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117- 123,
RO 013603
București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
mirosavl.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mühürsillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adif Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezemes, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1860-29.960.05/0212
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com

